



PORT OF KAWASAKI

新たな物流拠点への挑戦



KAWASAKI CITY

川崎市

川崎市港湾局



PORT OF KA

川崎港は京浜工業地帯の中核を成す工業港として、またエネルギー供給基地として、首都圏の産業と市民生活を支えてきました。近年は、商港機能の中心である東扇島のロジスティクス機能の充実により、首都圏の物流拠点としても大変重要な役割を担いながら、国際貿易港として発展を続けています。現在、臨海部では多様なプロジェクトが進められており、川崎港には、海・陸・空の結節点として高いポテンシャルを活かした魅力あふれる空間が形成されています。

The Port of Kawasaki, has been an asset to the development of industry and life in the Tokyo metropolitan area, not just as the central port of the Keihin Industrial Zone, but also as the city's base for supplying energy. It has made progress as an international trading port, and plays as an important role as a distribution hub in the Metropolitan area. This is in accordance with the improvement of the distribution service in Higashi-Ohgishima, which has gained the capacity of a commercial port in recent years. Currently, many projects have been planned in the coastal area. The Port of Kawasaki makes use of its great potential as a transport junction for land, sea and air. A highly attractive port area is available in the Metropolitan area.

川崎港是京滨工业地带的中心工业港，也是支撑首都圈的产业和市民生活的能源供应基地。近年来，通过充实身为商港机能中心东扇岛的物流机能，在发挥对首都圈的物流网点重任的同时，作为国际贸易港正在持续发展。目前，临海部正实施着多种项目。川崎港作为海陆空的接点运用其高度潜力，正逐步成为一个颇具魅力的高性能物流的空间。



WASAKI



目次

- 首都圏の物流を支える川崎港
 - ・首都圏の道路網 4
 - ・臨海部の交通アクセス 5
- 東扇島（多様なロジスティクス機能の集積）
 - ・東扇島の概要 6
 - ・川崎港コンテナターミナル 8
 - ・東扇島物流倉庫群（我が国随一の冷凍・冷蔵倉庫群の集積） 10
 - ・かわさきファズ物流センター 10
 - ・東扇島総合物流拠点地区 11
- 千鳥町（高度成長を支えた歴史あるふ頭）
 - ・千鳥町の概要 12
 - ・千鳥町再整備 13
- 京浜三港の広域連携 14
- 川崎港湾計画 15
- 安全と安心の港 18
- 港で働く人・市民の利用施設 20
- 川崎臨海部における多様なプロジェクト 22
- 官公署・関連団体 23
- 図表（グラフ）でみる川崎港 24
- 埋立の歴史 26
- 川崎港の歴史年表 27

Contents

- The Port of Kawasaki, supporting distribution in the Tokyo Metropolitan area
 - ・ The Tokyo Metropolitan Road Network 4
 - ・ Access to the coastal area 5
- Higashi-Ohgishima (Center of various functions of logistics)
 - ・ An Overview of Higashi-Ohgishima 6
 - ・ Kawasaki Port Container Terminal 8
 - ・ Higashi-Ohgishima Distribution Warehouses (Japan's Preeminent Refrigerated Warehouse Complex) 10
 - ・ Kawasaki FAZ Distribution Center 10
 - ・ Higashi-Ohgishima Integrated Distribution Area 11
- Chidori-cho (A wharf with a history of distributing to Japan's rapid economic growth)
 - ・ An overview of Chidori-cho 12
 - ・ The Chidori-cho Redevelopment Project 13
- Wide-Range Cooperation between the Three Ports (Tokyo, Kawasaki, Yokohama) 14
- Kawasaki Port harbor plan 15
- Port of Safety and Security 18
- Port Facilities for dock workers and citizen 20
- Various Projects in the Kawasaki coastal area 22
- Public Institutions and Affiliated Organizations in the Port of Kawasaki 23
- The Statistics of the Port of Kawasaki 24
- The Reclamation History of the Port of Kawasaki 26
- History of the Port of Kawasaki 27

目 录

- 支撑首都圏の物流的川崎港
 - ・首都圏の道路網 4
 - ・臨海部の交通指南 5
- 东扇島（汇集多种物流机能）
 - ・东扇島概要 6
 - ・川崎港集装箱码头 8
 - ・东扇島物流仓库群（日本首屈一指的冷冻、冷藏仓库的集积） 10
 - ・川崎FAZ物流中心 10
 - ・东扇島综合物流网点地区 11
- 千鳥町（支撑高度增长的历史悠久的码头）
 - ・千鳥町概要 12
 - ・千鳥町の重新整治 13
- 京浜三港の広域协作 14
- 川崎港湾计划 15
- 安全和安心的港口 18
- 港湾劳动者、市民の利用设施 20
- 川崎臨海部の多种项目 22
- 川崎港的行政机关、相关团体 23
- 用图表看川崎港 24
- 填海的历史 26
- 川崎港的历史年表 27

首都圏の物流を支える川崎港

The port of Kawasaki, supporting distribution in the Tokyo Metropolitan area
 支撑首都圏物流的川崎港

■ 首都圏の道路網 The Tokyo Metropolitan Road Network 首都圏的道路网

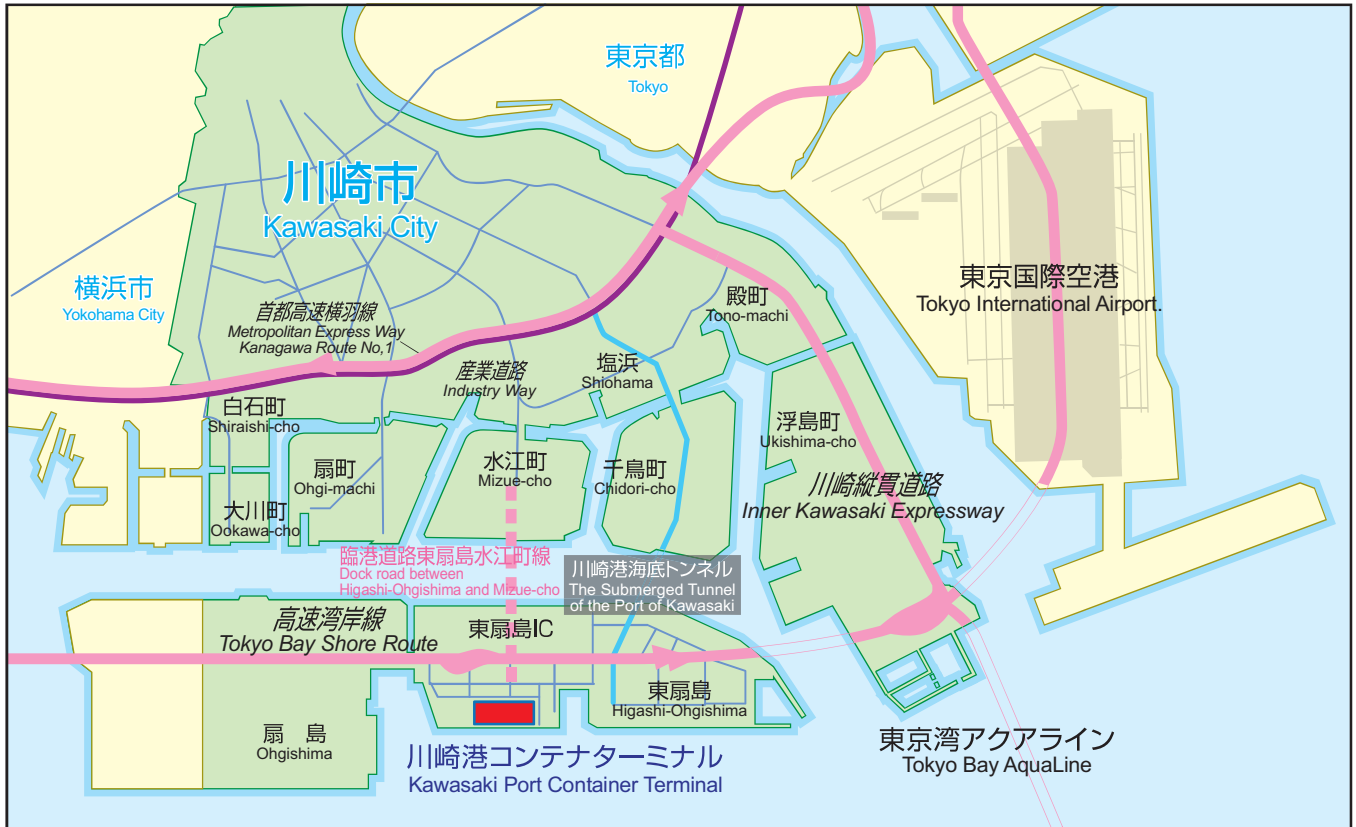


■ 主な高速道路（インターチェンジ間）の距離

起点インターチェンジ	終点インターチェンジ	距離
東扇島（川崎港）から	宇都宮（栃木県）まで	158.2km
	前橋（群馬県）まで	147.2km
	水戸（茨城県）まで	129.2km
	甲府昭和（山梨県）まで	152.7km
	湾岸千葉（千葉県）まで	74.3km
	大井南（東京都）まで	14.3km
	本牧ふ頭（神奈川県）まで	11.1km

Interchange (From)	Interchange (To)	Distance
Higashi ohgishima (Port of Kawasaki)	Utsunomiya (Tochigi Pref)	158.2km
	Maebashi (Gunma Pref)	147.2km
	Mito (Ibaraki Pref)	129.2km
	Koufushouwa (Yamanashi Pref)	152.7km
	Wanganchiba (Chiba Pref)	74.3km
	Ooiminami (Tokyo Metropolis)	14.3km
	Honmokufutou (Kanagawa Pref)	11.1km

臨海部の交通アクセス Access to the coastal area 臨海部的交通指南



川崎港は、高速湾岸線や横羽線、アクアラインなどの高速道路網及び主要幹線道路により、横浜、東京方面はもとより、千葉房総や北関東、山梨方面へのアクセスにたいへん便利な場所に立地しています。高速湾岸線東扇島出入口から、コンテナターミナルまでは約2キロ、また首都高速横羽線大師出入口からでも約7キロの位置に立地しています。

The Port of Kawasaki is located in easy access to Yokohama, Tokyo, the Chiba-Boso Peninsula, and the northern Kanto Region, including Yamanashi Prefecture by use of the Tokyo Bay Shore Route, the Metropolitan Expressway Kanagawa Route No. 1, the Tokyo Bay Route (Aqua-Line) and other highways. Also, Kawasaki Port Container Terminal is located only about 2 km from the Higashi-Ohgishima entrance for the Tokyo Bay Shore-Route and about 7 km from the Daishi entrance for the Metropolitan Expressway Kanagawa Route No.1.

川崎港凭借高速湾岸线和横羽线，东京湾横贯海底隧道线等高速公路网及主要干线道路，横浜，東京方面自不待言，也是通往千叶房总和北关东，山梨方面极为方便的交通门户。从高速湾岸线东扇岛出入口到川崎港集装箱码头约为2公里，距离首都高速横羽线大师出入口也仅只有约7公里。

臨港道路東扇島水江町線の整備 The New Road Plan between Higashi-Ohgishima and Mizue-cho 连接港口道路东扇岛水江町线的整治

東扇島と市街地を結ぶ唯一の連絡路である川崎港海底トンネルは、東扇島の発展とともに交通量が増大したことから、川崎市では新たに水江町と東扇島を結ぶ道路整備を進めています。東扇島の物流機能の強化や横浜港・東京港との広域連携の推進に向けて、防災機能の強化、港湾貨物の円滑な輸送、交通混雑の緩和、環境負荷の軽減など、京浜臨海部地域全体の道路ネットワークの充実を図るため、早期供用に向け臨港道路の整備を進めています。

The Submerged Tunnel of the Port of Kawasaki, which is the only connecting passage between Higashi-Ohgishima and the urban district, is being strained by increasing traffic volume coming from continuing development in Higashi-Ohgishima. Consequently, Kawasaki City is proceeding with new road development to link Mizuecho and Higashi-Ohgishima. To strengthen disaster-prevention functions, promote smooth transport of port freight, alleviate traffic jams, reduce environmental burdens and enhance road networks for the Keihin-Rinkai region as a whole, so as to promote the strengthening of logistics functions on Higashi-Ohgishima and wide-area linkage with the Port of Yokohama and the Port of Tokyo, development of port roads will be promoted, with an aim for early service.

東扇島と市区唯一的の衔接道路－川崎港海底隧道，随着东扇岛的发展交通量也随之增大，川崎市正在推进连接水江町和东扇岛的新路整治工作。为了强化东扇岛的物流功能和推进横浜港与东京港之间的广域协作，强化防灾功能、缓解港湾货物的顺利运输和交通拥挤、减轻环境负荷，为谋求充实京滨临海部地区总体道路网络的动向等，港湾局正致力于提前实现临港道路整治工作。

東扇島 (多様なロジスティクス機能の集積)

Higashi-Ohgishima (Center of various functions of logistics)

东扇岛 (汇集多种物流机能)

東扇島の概要

An Overview of Higashi-Ohgishima

东扇岛概要

総面積443万㎡の東扇島地区は、外内貿係留施設としてコンテナバースをはじめとする25バース・岸壁延長4,151m、荷さばき地388,035㎡(専用を含む)が整備されています。島の東側には冷凍・冷蔵倉庫を中心とした物流倉庫群が立地し、西側のコンテナターミナルの直背後には、かわさきファズ物流

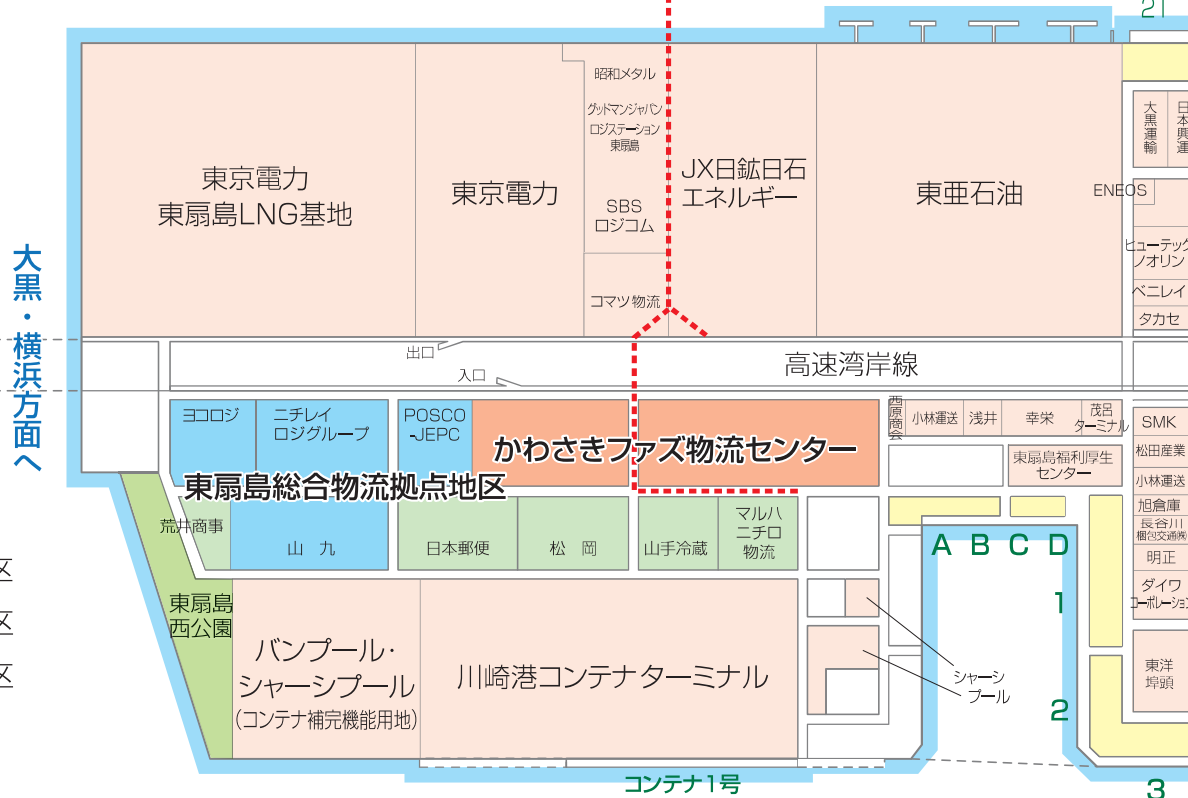


センターや高機能な物流施設が立地する東扇島総合物流拠点地区があります。

The total area of Higashi-Ohgishima is 4,430,000 m². There are 25 foreign trade wharves as well as a container wharf. The total length of the wharves are 4,151 m and the total area of the freight handling yards are 388,035 m² (including exclusive yards). On the east side, there is a storage area for refrigerated products, while directly behind the west side's container terminal is the Higashi-Ohgishima Integrated Distribution Area, which includes the Kawasaki FAZ Distribution Center and advanced distribution facilities.

总面积 443 万㎡ 东扇岛地区，作为外内贸系留设施拥有以集装箱码头为首的 25 个泊位、码头延长 4,151 m、理货作业区为 388,035 m² (包括专用区域)。岛的东侧备有以冷冻、冷藏仓库为中心的物流仓库群，西侧集装箱码头的正后方有川崎 FAZ 物流中心和集聚高功能物流设施的东扇岛综合物流网点地区。

臨港道路
東扇島水江町線(整備中)



東扇島総合物流拠点地区

- 第一期地区
- 第二期地区

名称		延長m	水深m	船型(D/W)	船席数	取扱貨物
外貿ふ頭	コンテナ1号岸壁	431	-14	50,000	1	コンテナ
〃	ABCD岸壁	240*	-4.5	700	4	雑貨
〃	1-2号岸壁	各185	-10	15,000	2	〃
〃	3-9号岸壁	各240	-12	30,000	7	〃
内貿ふ頭	21-31号岸壁	各130	-7.5	5,000	11	〃

*合計値





千鳥町・川崎方面へ



浮島・羽田方面へ



川崎港コンテナターミナル Kawasaki Port Container Terminal 川崎港集装箱码头

東扇島のコンテナターミナルは、現在バース延長680メートルのうち431メートルが整備されており、水深は-14メートル、5万トンクラスの船舶に対応できます。全長200メートルクラスの船舶であれば、2隻同時に接岸し荷役することも可能です。また、リードタイムの短縮・定時性を確保し、集荷の向上を図るため、ガントリークレーンを1基増やして3基体制となりました。なお、総トン数1万トン未満の船舶であれば「強制水先」の対象になりません。

平成28年4月から川崎港コンテナターミナルの管理運営は、特定港湾運営会社である横浜川崎国際港湾株式会社と川崎臨港倉庫埠頭株式会社による共同事業体により行われています。

Currently, 431m of a 680m wharf extension of the Kawasaki Port Container Terminal has been completed, and due to a water depth of -14m, 50,000 ton-class ships are able to dock. It is possible for two 200m long vessels to berth and manage the containers simultaneously. In addition, to ensure shortening of the lead time and punctuality, and to improve cargo collection, a gantry crane was added, for a total of 3 gantry cranes. (Vessels of less than 10,000 gross tons are exempt from the mandatory pilotage requirement.)

Since April 2014, management of the Kawasaki Port Container Terminal is being handled jointly by a cooperative business unit made up of Yokohama-Kawasaki International Port Corporation, which is a designated port and harbor operating company, and Kawasaki Rinko Soko Futo Co., Ltd.

川崎港集装箱码头，目前在延长泊位680m 中有431m 已经整治完毕。码头水深-14m，可应对5万吨级的货轮。如果是全长200m级的船舶，也能够让2艘船同时靠岸码头装卸。另外，为谋求缩短准备时间，确保定时性，提高聚集货物的能力，增加1台龙门起重机而达到3台体制。按照强制领航制度，总吨数未满1万吨的船舶则不在强制对象范围内。

从平成28年（2016年）4月开始，由特定港湾运营公司的横浜川崎国际港湾株式会社和川崎临港仓库埠头株式会社组成的共同事业体进行川崎港集装箱码头的管理和运营。



ガントリークレーン Gantry Crane



トランスファークレーン Transfer Crane



ゲート Gate



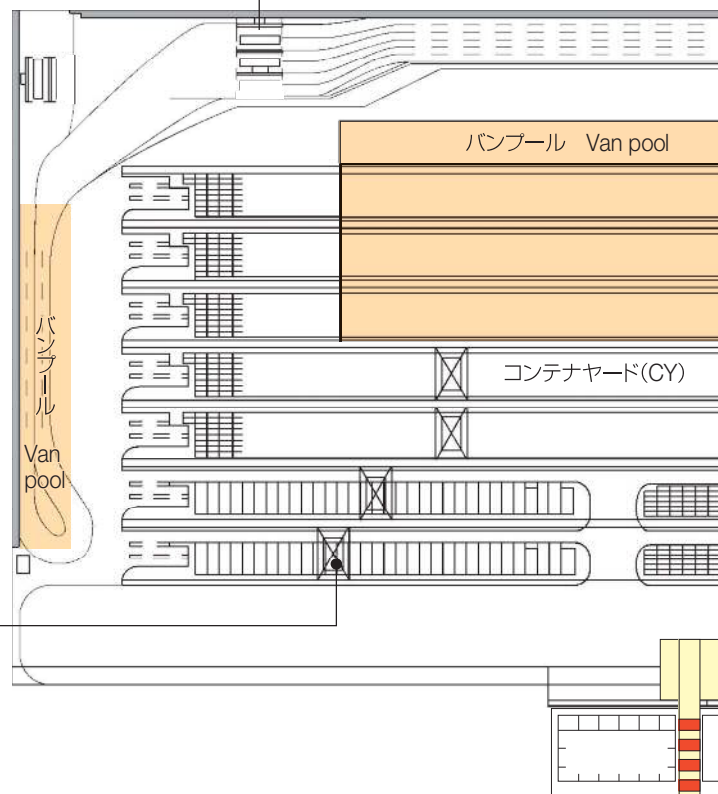
トップリフター Top-lifter



リーチスタッカー Reach-stacker



トランスファークレーン Transfer Crane



■ ターミナル概要 (表) Terminal overview (Table) 码头概要 (表格)

面積 Terminal area	面積	245,000㎡ [L=700m/W=350m]	
ヤード Yard capacity	碼	5,600TEU (整備後は6,900TEUまで蔵置可能) (storage up to 6,900 TEU possible after maintenance construction is completed)	可作为仓库放置
ガントリークレーン Gantry Crane	龙门起重机	定格荷重40.6 t × 3基 / Three [Net rated lifting capacity=40.6 tons] (16列対応 / 将来5機まで増設予定 / 5 more are planned in the future)	额定起重量40.6t × 3台 (16列应对 / 将来预定增设至5台 /)
トランスファークレーン Transfer Crane	移动门式起重机	定格荷重40.6 t × 8基 / Eight [Net rated lifting capacity=40.6 tons]	额定起重量40.6t × 8台 /
岸壁 Wharf	码头	水深-14m、バース延長 431m (将来680mに延伸予定)、エプロン幅 20m Water depth -14m, Wharf Length 431m (680m are planned to extend in the future), Apron in width 20m 水深-14m、泊位延長431m (将来预定延伸至680m)、护坦宽度20m	
対象船 Vessel	対象船舶	コンテナ船 50,000DWT級以下 Container vessel with less than 50,000DWT	集装箱船
ゲート数 Number of gates	出入口数	入口2ブース (6ブースまで増設可能) Two entrance booths (Up to 6 are possible) 出口2ブース (4ブースまで増設可能) Two exit booths (Up to 4 are possible)	入口2处 (可増設至6处) 出口2处 (可増設至4处)
リーファー電源 冷蔵集装箱電源 Power points for a refrigerated container		294基 / outlets 294座 (増設可能) (Additional installation possible)	(可以増設)
管理棟 Office building	管理棟	1棟、5階建 / A five-story building	1栋、5层楼建筑
バンプール(敷地内) Van Pool 堆场(区域内)		4,000TEU	
全天候型検査場 All-weather inspection Areas	全天候型検査場	一度に18本検査可能 可同时検査18个 Space available for 18 containers to be inspected simultaneously	
メンテナンスショップ Maintenance-shop 维修车间		1棟 A building (910㎡) 1栋	
危険物仮貯蔵所 危険物品临时存储处 Temporary storage space for dangerous substances		最大 Max 240 TEU可能 (Possible) 最大可使用 Max 240TEU	



ターミナル入口 管理棟
Terminal entrance and office building



全天候型検査場
All-weather inspection Areas



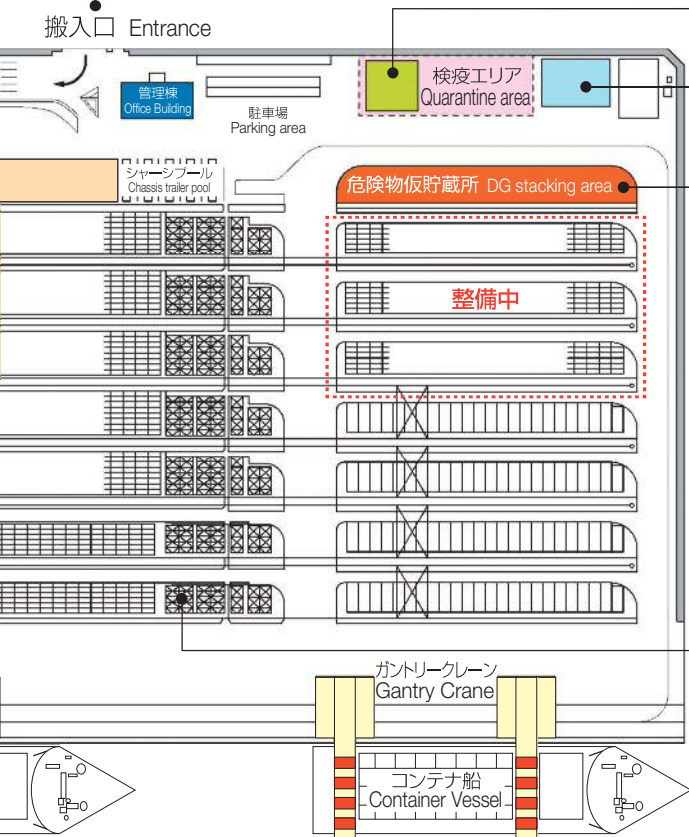
メンテナンスショップ
Maintenance-Shop



危険物仮貯蔵所
Temporary storage space for dangerous substances



リーファー電源
Power points for a refrigerated container



東扇島物流倉庫群（我が国随一の冷凍・冷蔵倉庫の集積）

Higashi-Ohginshima Distribution Warehouses

(Japan's Preeminent Refrigerated Warehouse Complex)

东扇岛物流仓库群（日本首屈一指的冷冻、冷藏仓库的集积）



東扇島内には物流倉庫が多数立地し、活発な物流活動が展開されています。

特に冷凍・冷蔵倉庫の保管能力は約96万トンに達し、我が国随一の集積を誇っています。

There are many distribution warehouses in Higashi-Ohginshima, and distribution activities are being carried out actively. In particular, the storage capacity of refrigerated warehouses has reached approximately 960,000 tons, boasting one of the top in Japan.

东扇岛内有许多物流仓库，正积极地展开着各种物流活动。特别是冷冻・冷藏仓库的保管能力已约达96万吨，是日本首屈一指的物流集积仓库。

かわさきファズ物流センター

Kawasaki FAZ Distribution Center

川崎FAZ物流中心

「かわさきファズ物流センター」は、施設全体が総合保税地域*に指定されています。

同センターでは、外国貨物の荷さばき・保管・加工・展示等の複合作業を、関税・消費税などが保留されたままの状態（保税）で一貫処理することが可能であるとともに、港頭地区という立地条件の良さや、ランプウェイにより45ftコンテナトレーラーが直接各階に乗り入れられる機能性などから、納期の短縮、輸送コストの削減を図れます。

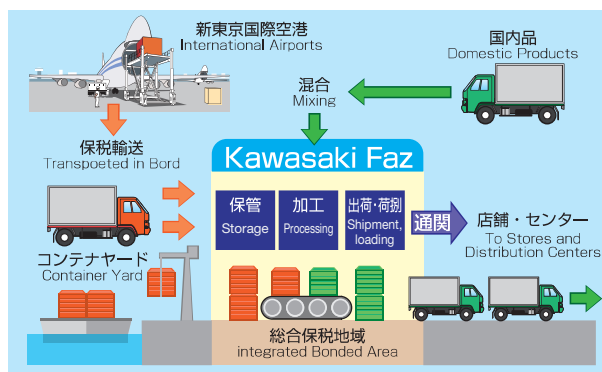
また、外国貨物の管理についても簡素化されており、ジャスト・イン・タイムでの輸入物流システムの構築が可能です。

※総合保税地域：貿易に関する施設が集積され、かつ公益性を有する法人が管理する地域のみを対象とした各種の保税機能を、総合的に利用できる場所のことです。

At the “Kawasaki FAZ Distribution Center” the overall facilities are designated as a comprehensive bonded area. At this Center, shortening of the delivery period and reduction of transportation costs can be promoted since uniform management of complex operations such as disposal, storage, processing, exhibition, etc. of foreign cargo is possible in a state where customs duty, consumption tax, etc. are deferred (bonded), and also due to functionality such as the good site location condition of being located in a seaboard area and a 45ft container trailer being able to directly enter each level through a rampway. In addition, management of foreign cargo is also simplified, and the construction of a just-in-time import distribution system is possible.

「川崎FAZ物流中心」の整个设施被指定为综合保税地区*。在该中心，由于可以在保留关税、消费税等状态（保税）下连续进行外国货物的理货作业・保管・加工・展示等复合作业和位于港口出入口地区这一良好地理条件，以及通过斜坡道45ft集装箱货车可以直接驶入各层的功能性等，故可缩短交货期，削减运输成本。此外，还简化了对外国货物的管理手续，可构筑无库存方式的进口物流体制。

※综合保税地区：汇集了有关贸易关联设施并能将公益法人管理地区为对象的各种保税功能进行综合性利用的区域。



東扇島総合物流拠点地区

Higashi-Ohgishima Integrated Distribution Area
 东扇岛综合物流网点地区



コンテナターミナルの背後には、約23haの公共用地があり、コンテナターミナルなどの港湾施設に近接している特色を最大限に活かし、港湾物流機能の高度化にふさわしい企業の立地誘導を図ってきました。第1期地区(約12.6ha)に4企業、第2期地区(約9.9ha)に5企業が進出し、事業を展開しています。

Behind the container terminal, there is public use land of approximately 23 ha. Its characteristic of being adjacent to port and harbor facilities such as the container terminal is being put to full use, and companies that are befitting to sophistication of port and harbor distribution functions have been aimed at their location. Four companies have started operations in the Phase 1 district (approximately 12.6 ha), and 5 companies have moved into and expanded operations in the Phase 2 district (approximately 9.9 ha).

在集装箱码头背后，约有23公顷的公共用地，（港湾局）一直最大限度地利用它临近集装箱码头等港湾设施的特色，将之规划为适于港湾物流机能高度化企业的诱导进驻选地。第1期地区(约12.6公顷)有4家企业，第2期地区(约9.9公顷)有5家企业进驻了该地区，已经开展运营。



ニチレイロジグループ (平成23年2月事業開始)



山九株式会社 (平成22年1月事業開始)



日本郵便株式会社 (平成25年5月事業開始)

【第1期地区 進出企業】

POSCO-JEPC株式会社
 株式会社ヨコロシ
 日本郵便株式会社
 山手冷蔵株式会社
 荒井商事株式会社

山九株式会社
 株式会社ニチレイロジグループ本社
 株式会社松岡
 株式会社マルハニチロ物流

【第2期地区 進出企業】

千鳥町 (高度成長を支えた歴史あるふ頭)

Chidori-cho (A wharf with a history of distributing to Japan's rapid economic growth)

千鳥町 (支撑高度成长、具有着悠久历史的码头)

千鳥町の概要

An overview of Chidori-cho

千鳥町の概要

千鳥町は、戦後、川崎市にはじめて誕生した公共ふ頭として、鉱産物、雑貨など様々な貨物が揚げ積みされています。施設としては、大型係船岸壁が7バース・岸壁延長1,301m、一般荷さばき地24,753㎡、専用荷さばき地225,819㎡、上屋14,096㎡などが整備されています。現在は、砂利・砂、石灰石・金属くずなどを中心に多種多様のバラ貨物を取扱うふ頭として機能しています。

At Chidori-cho, where public wharves were first built in Kawasaki city after the war, mineral products, miscellaneous goods and various cargos are loaded. The facilities include seven large-ship mooring berths with a quay length of 1,301 m, ordinary sorting/handling area of 24,753 m², dedicated sorting area of 225,819 m², and sheds of 14,096 m². The wharves are currently used for handling gravel/sand, limestone, scrap iron and various bulk cargos.

千鳥町作为战后在川崎市首次诞生的公共码头，装卸矿产品、杂货等各种货物。其设施配备如下：大型系泊码头达到7个泊位、码头延伸1,301 m，一般理货作业区为24,753 m²，专用理货作业区为225,819 m²，简易仓库为14,096 m²。目前，以砾石、砂、石灰石、金属切屑等为中心，发挥处理多种散装货物的码头功能。

施設の概要

バース名	延長(m)	水深(m)	船型(D/W)	船席数	取扱貨物
1号係船岸壁	120	-7.3	3,000	1	雑貨
2号係船棧橋	171	-9	10,000	1	//
3号係船棧橋	190	-10	15,000	1	//
4号係船岸壁	220	-10	15,000	1	//
5号係船棧橋	211	-10	15,000	1	//
6号係船棧橋	209	-10	15,000	1	//
7号係船棧橋	180	-10	15,000	1	//
ABC物揚場	332	-4.5	1,000	3	//

